

Algerian Arabic transcript:

ع: كاين السينما ألي بعد الاستقلال خاصة أنا نعقل على... على نسبكتور طاهر، الله يرحمه آآ هذا نسبكتور طاهر و لا برنتي، هما كانوا زوج و بضحكو بزاف آآ و كانوا يفوتهم في التلفزيون تاني. و دارو أفلام بزاف. لفلام تاعهم ديما آآ يعني بوليسية بصح فيها الضحك، عند ما تضحك. من أروع الافلام. كاين تانيك فلم نتاع... "عمر كتلتة الرجل" و هذا فلم جزائري في السبعينات، الله أعلم في السبعينات ولا الثمانينات. و كان آآ ايه كشخل الفلم آآ يهدر على آآ على المجتمع يعني المشاكل الاجتماعية و كلش. مشاكل الشباب تانيك، فلم مليح آآ السينما الجزائرية؟ تانيك كانوا كاينين أفلام آآ أفلام تاع آآ حول الثورة تانيك. شخل همم آآ حول الثورة و وقت الثورة و كلش، بزاف الافلام. ايه، من بعد الاستقلال، كانوا كاينين آآ تانيك آآ فلم... غير لهنا لهنا خرج كسموه "المسخرة" "Mascarades" و هذا آآ خرج في 2008 و آآ و عطاو له جائزة تاع آآ الجائزة في دبي في ل آآ يعني في المهرجان السنمائي في دبي، يعني جائزة اللولة... آآ... فلم "المسخرة"، okay. و كاين تانيك آآ المسلسلات هذيك نتاع آآ ألي تكلما عليها يعني آآ شخل مقتبسة من القصة، قصة، من قصص الكاتب محمد الديب... آآ كاين تانيك فلم آآ معروف، "معركة الجزائر" "The battle of Algiers" "La bataille d'Alger" و هذه، هذا الفلم آآ صوره آآ من بعد الاستقلال. الله أعلم في ال 65 و لا 67. و يتكلم على معرقة الجزائر و ألي صرا في الدزاير العاصمة. و هو يعني فلم تاريخي و حاز على آآ المخرج تاعه آآ مخرج أيطالي، طلياني. و لآخر، الممثلين les acteurs جزائرين و كاين فرنسوين تانيك.

English translation:

A: There is the cinema that came after independence. I remember "The Inspector Taher," may God be merciful to him, and "La Prente" who were very funny and they were also on TV. They also made many movies. Their movies are always action but also comedy at the same time; they just make you laugh. They were some of the best movies. There is also the movie "Omar was killed by machismo." This was an Algerian movie that was done in, I believe, either the seventies or eighties. The movie sort of talked about the society, social problems and things—also about youth problems. It was a good movie. The Algerian cinema had some movies about the revolution – the time of the revolution. There were actually many movies. But after independence, there was also a movie that actually came out pretty recently, and it was called "The masquerade" or "Mascarades" and it came out in 2008. It won an award in Dubai at a cinema festival – it got the first prize. There are TV series that, as we talked about, are adapted from the books of Mohammed Dib. There is also a well-known movie: "The battle of Algiers" or "La bataille d'Alger." This movie was shot after independence in, I believe, either 1965 or 1967. It talks about the battle of Algiers and what happened in Algiers the capital. It is a historical movie. Its director is Italian and the actors are Algerians, and there are also French.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2007-2010 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated